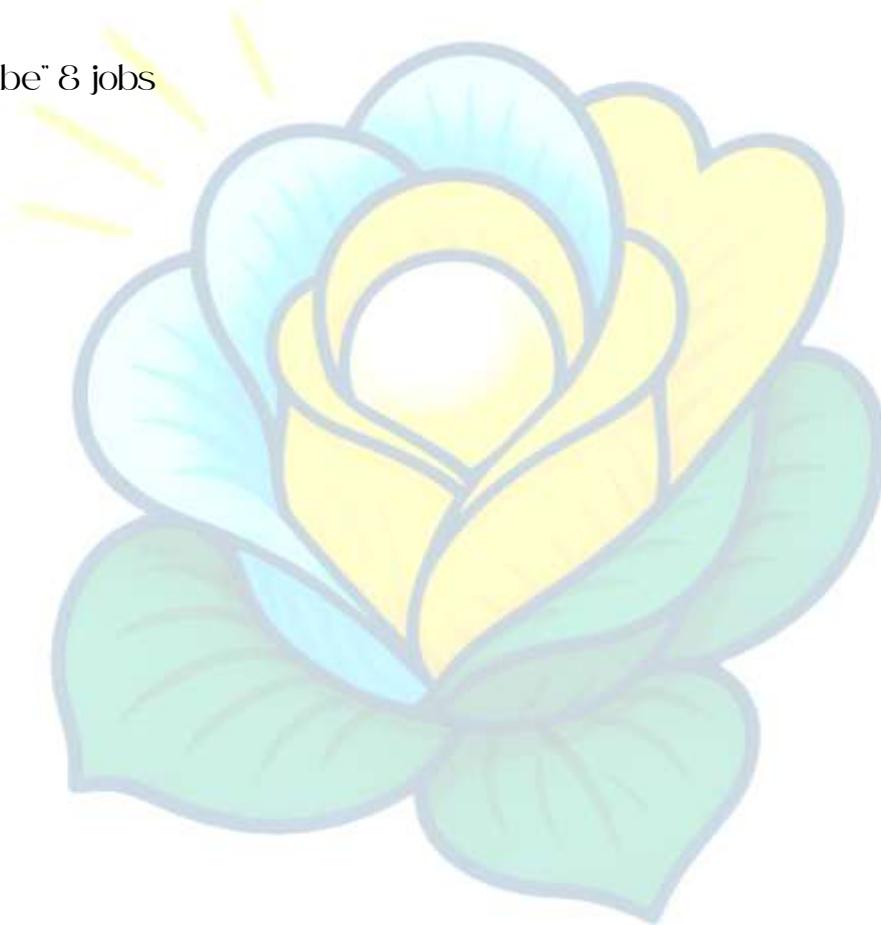


song translations

CONTENT

1. numbers 0-10	2
2. numbers 0-100	3
3. hi & bye	5
4. subject pronouns & numbers to 9000	6
5. countries	8
Christmas	10
6. verb "to be" & jobs	12
7. colors	14
love	16



Hello my friend! (Hello!)
 How are you? (Good!)
 Can we count together? (Yes!)
 Let's go!

zero - one - two - three - four - five

six - seven - eight - nine - ten

Zero to ten - that's nice!

Zero to ten - let's go!

zero - one - two - three - four - five

six - seven - eight - nine - ten

Numbers are interesting!

We can count together!

zero - one - two - three - four - five

six - seven - eight - nine - ten

zero - one - two - three - four - five -
 six - seven - eight - nine - ten

Yes!

Numbers are interesting!

We can count together!

zero - one - two - three - four - five -
 six - seven - eight - nine - ten

zero - one - two - three - four - five -
 six - seven - eight - nine - ten

Yes!

Muraho nshuti yanjye! (Muraho!)
 Amakuru yawe? (Ni meza!)
 Dushobora kubara hamwe? (Yego!)
 Twagiye!

zeru - rimwe - kabiri - gatatu - kane -
 gatanu

gatandatu - karindwi - umunani -
 icyenda - icumi

Zeru kugeza ku icumi - ni byiza!

Zeru kugeza ku icumi - twagiye!

zeru - rimwe - kabiri - gatatu - kane -
 gatanu

gatandatu - karindwi - umunani -
 icyenda - icumi

Imibare irashimishije!

Dushobora kubara hamwe!

zeru - rimwe - kabiri - gatatu - kane -
 gatanu

gatandatu - karindwi - umunani -
 icyenda - icumi

zeru - rimwe - kabiri - gatatu - kane -
 gatanu - gatandatu - karindwi -
 umunani - icyenda - icumi

Yego!

Imibare irashimishije!

Dushobora kubara hamwe!

zeru - rimwe - kabiri - gatatu - kane -
 gatanu - gatandatu - karindwi -

umunani - icyenda - icumi

zeru - rimwe - kabiri - gatatu - kane -
 gatanu - gatandatu - karindwi -

umunani - icyenda - icumi

Yego!

Are you ready? (Yes!)
Do you love numbers? (All of them!)

From zero to a hundred.
Numbers are important.
I love numbers.
Let's go!

- 0 – problems
- 1 – heart
- 2 – eyes
- 3 – zebras
- 4 – seasons
- 5 – fingers
- 6 – friends
- 7 – wonders of the world
- 8 – infinity
- 9 – flowers
- 10 – all fingers

**Numbers are important.
I love numbers.**

- 11 – teachers
- 12 – hours
- 13 – countries
- 14 – children
- 15 – mandazi
- 16 – books
- 17 – songs
- 18 – cows
- 19 – cars
- 20 – bananas

**Numbers are important.
I love numbers.**

Uriteguye? (Yego!)
Ukunda imibare? (Yose!)

Guhera kuri zero kugeza ku ijana.
Imibare ni ingenzi.
Nkunda imibare.
Twagiye!

- zeru – ibibazo
- rimwe – umutima
- kabiri – amaso
- gatatu – imparage
- kane – ibihe by'umwaka bine
- gatanu – intoki
- gatandatu – inshuti
- karindwi – ibitangaza by'isi
- umunani – nta herezo
- icyenda – indabo
- icumi – intoki zose

**Imibare ni ingenzi.
Nkunda imibare.**

- cumi na rimwe – abarimu
- cumi na kabiri – amasaha
- cumi na gatatu – ibihugu
- cumi na kane – abana
- cumi na gatanu – mandazi
- cumi na gatandatu – ibitabo
- cumi na karindwi – indirimbo
- cumi n'umunani – inka
- cumi n'icyenda – imodoka
- makumyabiri – imineke

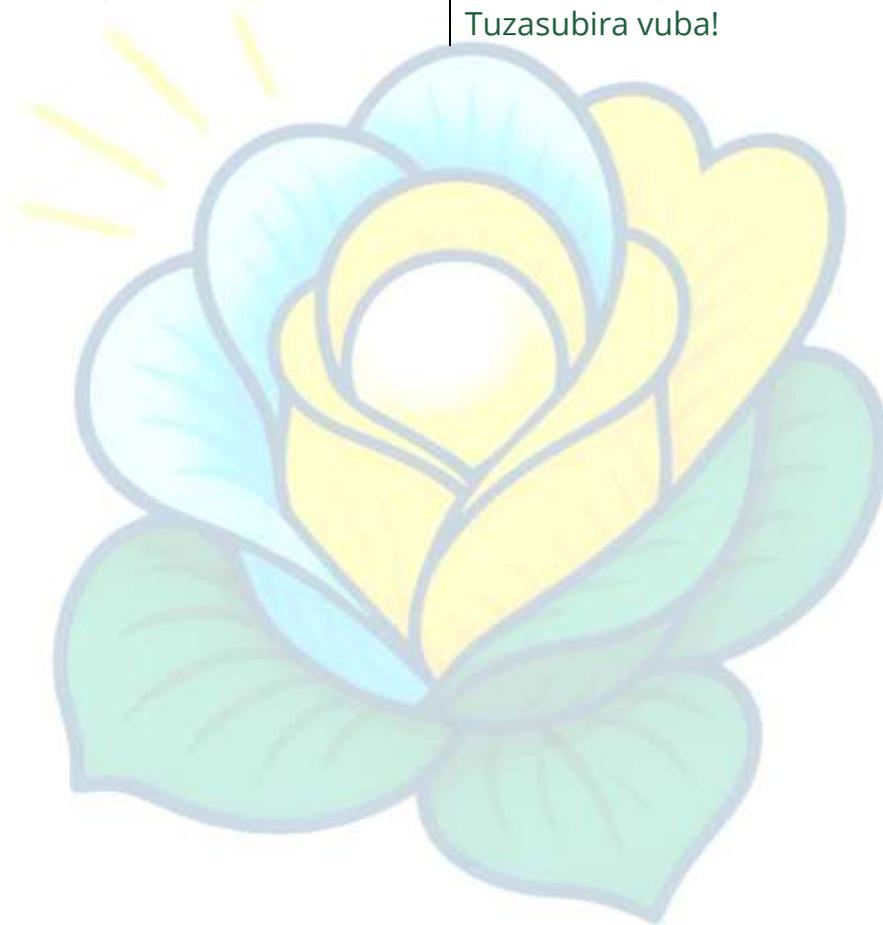
**Imibare ni ingenzi.
Nkunda imibare.**

30 – houses
40 – roads
50 – bridges
60 – pens
70 – booklets
80 – bags
90 – men
100 – women

Thank you very much!
That was nice.
Numbers are important!
See you!

mirongo itatu – amazu
mirongo ine – imihanda
mirongo itanu – ibiraro
mirongo itandatu – amakaramu
mirongo irindwi – amakaye
mirongo inani – imifuka
mirongo icyenda – abagabo
ijana – abagore

Urakoze cyane!
Byari byiza.
Imibare ni ingenzi!
Tuzasubira vuba!



Have a nice day!
Hi! Good morning!
Good afternoon / evening!

What is your name?
My name is Kalisa. And yours?
My name is Keza.
Nice to see you!

How are you?
I'm fine.
I am glad to hear that.
Today is a beautiful day.

I like you.
I like you, too.
We are friends.
Forever!

How are you?
I'm fine.
I am glad to hear that.
Today is a beautiful day.

I have to go.

Oh no, why?
I am tired.
Sleep well!

How are you?
I'm fine.
I am glad to hear that.
Today is a beautiful day.

Bye Bye!
Goodbye! (for a longer time, formal)
See you tomorrow!

Umunsi mwiza!
Bite! Waramutse!
Wiriwe!

Witwa nde?
Nitwa Kalisa. Wowe se?
Nitwa Keza.
Nishimiye kukubona!

Amakuru yawe?
Ni meza.
Biranejeje.
Uyu munsi ni umunsi mwiza.

Ndagukunda.
Nanjye ndagukunda.
Turi inshuti.
Ibihe byose!

Amakuru yawe?
Ni meza.
Biranejeje.
Uyu munsi ni umunsi mwiza.

Ngomba kugenda.
(* creative AI singing: ~~ngomba-gukunda~~ 😊)

Oya, kuki se?
Ndananiwe.
Usinzire neza!
(* creative AI singing:
~~gusinzira-neza~~ = to sleep well 😊)

Kalisa, amakuru yawe?
Ni meza.
Biranejeje.
Uyu munsi ni umunsi mwiza.

Wirirwe!
Murabeho!
Ni ahejo!

4. subject pronouns & numbers to 9000

ibinyazina ngenga & imibare kugeza ku 9000

Who are you? (Me!)
How old are you? (Old?)
How much do you have? (A lot?)

Uri nde? (Ni njyewe!)
Ufite imyaka ingahe? (Imyaka?)
Ufite ingahe? (Ingahe?)

Who is 20 years old? (Me!)

Ni nde ufite imyaka makumyabiri? (Ni njyewe!)

Who is 30 years old? (You!)

Ni nde ufite imyaka mirongo itatu? (Ni wowe!)

Who is 40 years old? (He/she!)

Ni nde ufite imyaka mirongo ine? (Ni we!)

Who is 50 years old? (We!)

Ni nde ufite imyaka mirongo itanu? (Ni twebwe!)

Who is 60 years old? (You!)

Ni nde ufite imyaka mirongo itandatu? (Ni mwebwe!)

Who is 70 years old? (They!)

Ni nde ufite imyaka mirongo irindwi? (Ni bo!)

I - you - he/she - we - you - they

njyewe - wowe - we - twebwe - mwebwe - bo

or in short:

cyangwa mu magambo make:

I - you - he/she - we - you - they

jye - wowe - we - twe - mwe - bo

Who has 300 stones? (Me!)

Ni nde ufite amabuye magana atatu? (Ni njyewe!)

Who has 400 stones? (You!)

Ni nde ufite amabuye magana ane? (Ni wowe!)

Who has 500 stones? (He/she!)

Ni nde ufite amabuye magana atanu? (Ni we!)

Who has 600 stones? (We!)

Ni nde ufite amabuye magana atandatu? (Ni twebwe!)

Who has 700 stones? (You!)

Ni nde ufite amabuye magana arindwi? (Ni mwebwe!)

Who has 800 stones? (They!)

Ni nde ufite amabuye magana inani? (Ni bo!)

(* creative AI singing: ~~umunani~~ 😊)

I - you - he/she - we - you - they

njyewe - wowe - we - twebwe - mwebwe - bo

or in short: I - you - he/she - we - you - they

cyangwa mu magambo make: jye - wowe - we - twe - mwe - bo

Who has 4000 Rwanda Francs (= money)? (Me!)

Who has 5000 Rwanda Francs (= money)? (You!)

Who has 6000 Rwanda Francs (= money)? (He/she!)

Who has 7000 Rwanda Francs (= money)? (We!)

Who has 8000 Rwanda Francs (= money)? (You!)

Who has 9000 Rwanda Francs (= money)? (They!)

I - you - he/she - we - you - they

or in short:

I - you - he/she - we - you - they

Who are you? (Me!)

Who am I? (You!)

I, you, he/she, we, you, they.

We are old and we have a lot.

Ni nde ufite amafaranga ibihumbi bine? (Ni njyewe!)

Ni nde ufite amafaranga ibihumbi bitanu? (Ni wowe!)

Ni nde ufite amafaranga ibihumbi bitandatu? (Ni we!)

(* creative AI singing: bitandaci 😊)

Ni nde ufite amafaranga ibihumbi birindwi? (Ni twebwe!)

Ni nde ufite amafaranga ibihumbi umunani? (Ni mwebwe!)

Ni nde ufite amafaranga ibihumbi icyenda? (Ni bo!)

njyewe - wowe - we - twebwe - mwebwe - bo

cyangwa mu magambo make:

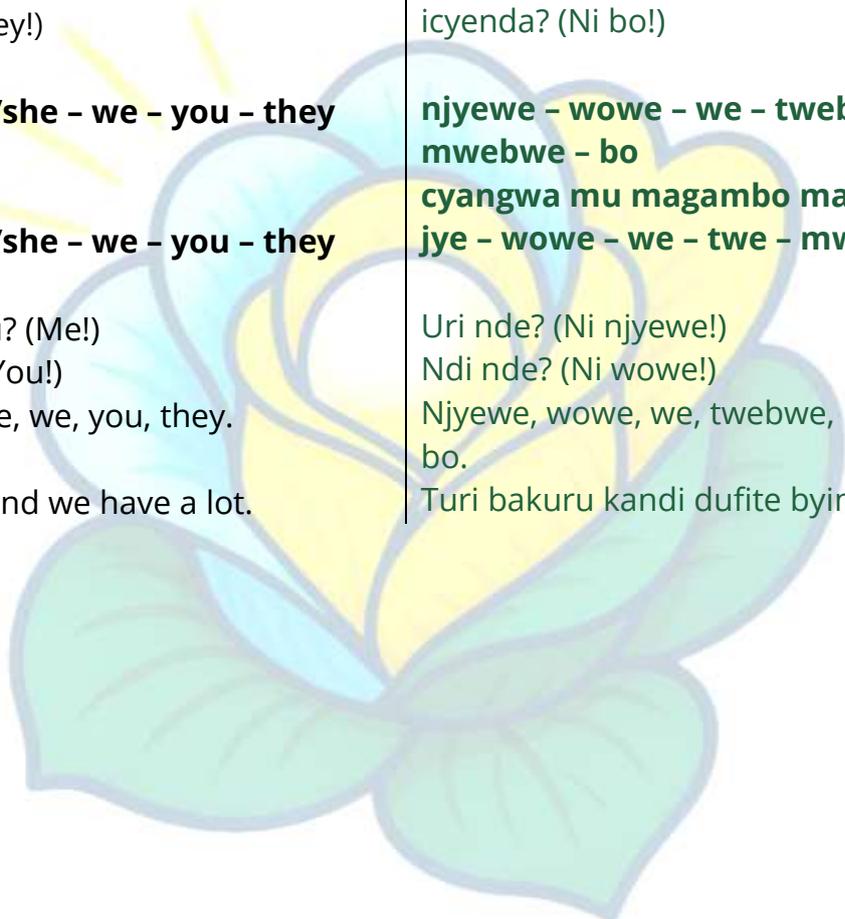
jye - wowe - we - twe - mwe - bo

Uri nde? (Ni njyewe!)

Ndi nde? (Ni wowe!)

Njyewe, wowe, we, twebwe, mwebwe, bo.

Turi bakuru kandi dufite byinshi.



Hello! (Hello!)
 One world! (Let's talk!)
 Many countries! (Many languages!)

Where are you from?
 From Rwanda. I speak Kinyarwanda.
 URAHO!

Where are you from?
 From England. I speak English.
 HELLO!

**I say "hello" to you.
 Many countries, many languages.
 A "hello" can start a friendship!**

Where are you from?
 From France. I speak French.
 SALUT!

Where are you from?
 From Germany. I speak German.
 HALLO!

**I say "hello" to you.
 Many countries, many languages.
 A "hello" can start a friendship!**

Where are you from?
 From Russia. I speak Russian.
 Привет (PRIVET)!

Where are you from?
 From China. I speak Chinese.
 你好 (Nǐ hǎo)!

Uraho! (Uraho!)
 Isi imwe! (Tuganire!)
 Ibihugu byinshi! (Indimi nyinshi!)

Ukomoka he?
 Mu Rwanda. Mvuga Ikinyarwanda.
 URAHO!

Ukomoka he?
 Mu Bwongereza. Mvuga icyongereza.
 HELLO!

**Mvuga "uraho" kuri wowe.
 Ibihugu byinshi, indimi nyinshi.
 "Uraho" rishobora gutangiza
 ubucuti!**

Ukomoka he?
 Mu Bufaransa. Mvuga Igifaransa.
 SALUT!

Ukomoka he?
 Mu Budage. Mvuga Ikidage.
 HALLO!

**Mvuga "uraho" kuri wowe.
 Ibihugu byinshi, indimi nyinshi.
 "Uraho" rishobora gutangiza
 ubucuti!**

Ukomoka he?
 Mu Burusiya. Mvuga Ikiirusiya.
 Привет (PRIVET)!

Ukomoka he?
 Mu Bushinwa. Mvuga Igishinwa.
 你好 (Nǐ hǎo)!

**I say "hello" to you.
Many countries, many languages.
A "hello" can start a friendship!**

From Rwanda to Germany,
from France to Russia,

words connect us.
Every language is wealth!

**Mvuga "uraho" kuri wowe.
Ibihugu byinshi, indimi nyinshi.
"Uraho" rishobora gutangiza
ubucuti!**

Kuva mu Rwanda kugera mu Budage,
kuva mu Bufaransa kugera mu
Burusiya,
amagambo aduhuza twese.
Ururimi rwose ni ubutunzi!



Who brings the light? (Jesus brings the light!)

Who brings the joy? (Jesus brings the joy!)

Who brings the love? (Jesus brings the love!)

Merry Christmas! (Merry Christmas!)

People go to church.

They pray and sing.

The children are nicely dressed.

They laugh and are happy.

Merry Christmas! Jesus was born!

(Jesus was born!)

Light and love!

The angels are singing. (Gloria!)

The angels are singing. (Gloria!)

Families come together.

Children sing Christmas carols.

Many candles are lit.

Light means: The love is alive!

Merry Christmas! Jesus was born!

(Jesus was born!)

Light and love!

The angels are singing. (Gloria!)

The angels are singing. (Gloria!)

Small gifts mean great love.

The best gift is the time together!

Ni nde uzana umucyo? (Yezu azana umucyo!)

Ni nde uzana ibyishimo? (Yezu azana ibyishimo!)

Ni nde uzana urukundo? (Yezu azana urukundo!)

Noheli nziza! (Noheli nziza!)

Abantu baja mu rusengero.

Bagasenga kandi bakaririmba.

Abana bambara imyambaro myiza.

Baseka kandi bishimye.

Noheli nziza! Yezu yavutse!

(Yezu yavutse!)

Umucyo n'urukundo!

Abamarayika bararirimba. (Gloria!)

Abamarayika bararirimba. (Gloria!)

Imiryango iraterana.

Abana bararirimba indirimbo za Noheli.

Amatara menshi araka.

Umucyo usobanura: urukundo ruracyariho!

Noheli nziza! Yezu yavutse!

(Yezu yavutse!)

Umucyo n'urukundo!

Abamarayika bararirimba. (Gloria!)

Abamarayika bararirimba. (Gloria!)

Impano nto isobanura urukundo rwinshi.

Impano nziza kurusha izindi ni igihe tumarana hamwe!

**Merry Christmas! Jesus was born!
(Jesus was born!)
Light and love!
The angels are singing. (Gloria!)
The angels are singing. (Gloria!)**

**Noheli nziza! Yezu yavutse!
(Yezu yavutse!)
Umucyo n'urukundo!
Abamarayika bararirimba. (Gloria!)
Abamarayika bararirimba. (Gloria!)**



What do you want to be when you grow up?
 Good question!
 Doctor, teacher, mechanic!
 Where do they work? What are they like?

I am a doctor.
 You are a doctor.
 He is a doctor.
 A doctor works in a hospital.
 We are doctors.
 You are doctors.
 They are doctors.
 They are helpful (= people help others).

I am
you are
he is
we are
you are
they are

I am a teacher.
 You are a teacher.
 He is a teacher.
 A teacher works in a school.
 We are teachers.
 You are teachers.
 They are teachers.
 They are smart.

I am
you are
he is
we are
you are
they are

Urashaka kuzaba iki?

Ikibazo cyiza!
 Umuganga, umwarimu, umukanishi!
 Bakora he? Bameze bate?

Ndi umuganga.
 Uri umuganga.
 Ni umuganga.
 Umuganga akora mu bitaro.
 Turi abaganga.
 Muri abaganga.
 Ni abaganga.
 Ni abantu bafasha abandi.

ndi
uri
ni
turi
muri
ni

Ndi umwarimu.
 Uri umwarimu.
 Ni umwarimu.
 Umwarimu akora ku ishuri.
 Turi abarimu.
 Muri abarimu.
 Ni abarimu.
 Ni abanyabwenge.

ndi
uri
ni
turi
muri
ni

I am a mechanic.
You are a mechanic.
He is a mechanic.
A mechanic works in a workshop.
We are mechanics.
You are mechanics.
They are mechanics.
They are hardworking (= people work a lot).

Doctor, teacher, mechanic.
They all work a lot.
They are helpful, smart and hardworking.

I am
you are
he is
we are
you are
they are

Ndi umukanishi.
Uri umukanishi.
Ni umukanishi.
Umukanishi akora mu igaraji.
Turi abakanishi.
Muri abakanishi.
Ni abakanishi.
Ni abantu bakora cyane.

Umuganga, umwarimu, umukanishi.
Bose bakora cyane.
Ni abantu bafasha abandi,
abanyabwenge kandi bakora cyane.

ndi
uri
ni
turi
muri
ni



Life is beautiful!
Open your eyes!
See how beautiful the world is!

Red, red.
The heart is red.
Blue, blue, blue.
The sea is blue.

**The world is colourful.
I see the colors
and I feel the joy.**

Green, green.
The leaves are green.
Yellow, yellow, yellow.
The sun is yellow.

**The world is colourful.
I see the colors
and I feel the joy.**

Purple, purple, purple.
The candy is purple.
Pink, pink, pink.
The flowers are pink.

**The world is colourful.
I see the colors
and I feel the joy.**

Black, black, black.
The coal is black.
White, white, white.
The clouds are white.

The world is colourful.

Brown, brown, brown.
The earth is brown.
Orange, orange, orange.

Ubuzima ni bwiza!
Fungura amaso!
Reba, isi ni nziza!

Umutuku, umutuku.
Umutima ni umutuku.
Ubururu, ubururu, ubururu.
Inyanja ni ubururu.

**Isi irarabagirana.
Mbona amabara
nkumva ibyishimo.**

Icyatsi, icyatsi.
Ibibabi ni icyatsi.
Umuhondo, umuhondo, umuhondo.
Izuba ni umuhondo.

**Isi irarabagirana.
Mbona amabara
nkumva ibyishimo.**

Move, move, move.
Bombo ni move.
Iroza, iroza, iroza.
Indabo ni iroza.

**Isi irarabagirana.
Mbona amabara
nkumva ibyishimo.**

Umukara, umukara, umukara.
Amakara ni umukara.
Umweru, umweru, umweru.
Ibicu ni umweru.

Isi irarabagirana.

Ikigina, ikigina, ikigina.
Ubutaka ni ikigina.
Oranje, oranje, oranje.

The orange is orange.

**The world is colourful.
I see the colors
and I feel the joy.**

Gold, gold, gold.
The jewelry is gold.
Silver, silver, silver.
The coin is silver.

Icunga ni oranje.

**Isi irarabagirana.
Mbona amabara
nkumva ibyishimo.**

Zahabu, zahabu, zahabu.
Umukufi ni zahabu.
Ifeza, ifeza, ifeza.
Igiceri ni ifeza.



My beloved! (for a woman)
 My beloved! (for a man)
 I love you!
 I love you!

You are beautiful.
 You are beautiful.
 Me and you,
 we are like flower and sun.

Me and you.
We love each other.
We are a good team.

You are nice.
 You are nice.
 Me and you,
 we are like heart and friendliness.

Me and you.
We love each other.
We are a good team.

You are funny.
 You are funny.
 Me and you,
 we are like joke and laughter.

Me and you.
We love each other.
We are a good team.

We match together.
 We match together.
 Me and you,
 we are like bottom and top.
 (from an Umushanana = traditional Rwandan
 clothing for women)

Mukundwa wanjye!
 Mukunzi wanjye!
 Ndagukunda!
 Ndagukunda!

Uri mwiza.
 Uri mwiza.
 Njyewe nawe,
 tumeze nk'ururabo n'izuba.

Njyewe nawe.
Turakundana.
Turi ikipe nziza.

Uri umugwaneza.
 Uri umugwaneza.
 Njyewe nawe,
 tumeze nk'umutima n'ubushuti.

Njyewe nawe.
Turakundana.
Turi ikipe nziza.

Urasetsa.
 Urasetsa.
 Njyewe nawe,
 tumeze nk'urwenya n'inseko.

Njyewe nawe.
Turakundana.
Turi ikipe nziza.

Turaberanye.
 Turaberanye.
 Njyewe nawe,
 tumeze nk'umukenyero n'umwitero.

**Me and you.
We love each other.
We are a good team.**

Let's stay together!
Love is everywhere.
I love you!

**Njyewe nawe.
Turakundana.
Turi ikipe nziza.**

Reka duhorane!
Urukundo ruganze.
Ndagukunda!

